

Istruzioni per l'uso



aroTHERM

VWL 55/3 A 230 V, VWL 85/3 A 230 V

CH (it), IT

Editore/Produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Indice

1	Sicurezza	3	4.10	Regolazione del contrasto del display.....	14
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	3	4.11	Impostazione della lingua	14
1.2	Uso previsto.....	3	4.12	Spegnimento/accensione del prodotto.....	15
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	4	4.13	Rumori di funzionamento.....	15
2	Avvertenze sulla documentazione	9	4.14	Attivazione della protezione antigelo	15
2.1	Osservanza della documentazione complementare	9	4.15	Impostazione della temperatura nominale di mandata nel modo riscaldamento	15
2.2	Conservazione della documentazione	9	4.16	Impostazione della centralina per la temperatura ambiente o di quella regolata in base alle condizioni atmosferiche	15
2.3	Validità delle istruzioni	9	4.17	Controllo e cura da parte dell'utilizzatore	16
3	Descrizione del prodotto.....	10	4.18	Disattivazione temporanea del prodotto.....	16
3.1	Struttura del sistema con pompa di calore	10	5	Cura e manutenzione	16
3.2	Nome del tipo e matricola	11	5.1	Cura del prodotto	16
3.3	Panoramica interfaccia di controllo del modulo di comando della pompa di calore VWZ AI	11	5.2	Manutenzione	16
3.4	Sistema di informazione e analisi digitale (DIA).....	11	6	Soluzione dei problemi	17
3.5	Marcatura CE.....	12	6.1	Lettura del messaggio di errore	17
4	Funzionamento	12	6.2	Riconoscimento e soluzione delle anomalie.....	18
4.1	Modalità di utilizzo	12	6.3	Diagnostica	19
4.2	Indicazione di base	13	7	Messa fuori servizio	19
4.3	Livelli di comando	13	7.1	Disattivazione definitiva del prodotto.....	19
4.4	Rappresentazione menu.....	13	8	Riciclaggio e smaltimento	19
4.5	Live Monitor (codici di stato).....	14	8.1	Riciclaggio e smaltimento	19
4.6	Visualizzazione della pressione dell'impianto di riscaldamento dell'edificio	14	8.2	Smaltimento del refrigerante.....	19
4.7	Lettura della statistica di funzionamento	14	9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	19
4.8	Visualizzazione dei dati di contatto	14	9.1	Garanzia	19
4.9	Visualizzazione di matricola e numero di articolo	14	9.2	Servizio di assistenza clienti	21

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto come generatore termico per impianti di riscaldamento chiusi. L'uso della pompa di calore al di fuori

dei limiti di impiego causa il suo spegnimento da parte dei dispositivi di regolazione e sicurezza interni.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

1 Sicurezza

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.2 Pericolo di morte a causa di esplosioni e ustioni causate dalla miscela incongelabile

La miscela incongelabile glicole etilenico e glicole propilenico è in forma liquida e di vapore facilmente infiammabile. È possibile la formazione di miscele vapore/aria esplosive.

- ▶ Tenere lontani calore, scintille, fiamme e superfici surriscaldate.
- ▶ Evitare la formazione di miscele vapore/aria. Tenere

chiusi i contenitori di miscela incongelabile.

- ▶ Consultare la scheda dati sicurezza acclusa alla miscela incongelabile.

1.3.3 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio a causa di esplosioni.

- ▶ Far controllare da un tecnico qualificato se nell'impianto di riscaldamento sono presenti tutti i necessari dispositivi di intercettazione.

1.3.4 Pericolo di morte causato da modifiche sul prodotto o all'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle tubazioni di mandata / ai cavi elettrici

- alla tubazione di scarico
- alla valvola di sicurezza per il circuito della fonte di calore
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.5 Pericolo di corrosione a causa della miscela incongelabile

La miscela incongelabile glicole etilenico è nociva.

- ▶ Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle.
- ▶ Indossare guanti e occhiali protettivi.
- ▶ Evitare di inspirarla e inghiottirla.
- ▶ Consultare la scheda dati sicurezza acclusa alla miscela incongelabile.

1.3.6 Evitare i rischi di lesioni a causa di ustioni sui componenti caldi e freddi

Sui componenti della pompa di calore, in particolare nel circuito del refrigerante, possono aversi temperature sia molto calde, sia molto fredde.

- ▶ Non toccare alcuna tubazione non isolata dell'intero impianto di riscaldamento.
- ▶ Non rimuovere alcun rivestimento.

1.3.7 Pericolo di ustioni dovuto all'acqua calda sanitaria

Nei punti di prelievo dell'acqua calda sussiste il pericolo di scottature poiché la temperatura dell'acqua calda può superare i 50 °C. Per i bambini e le persone anziane possono essere pericolose anche temperature inferiori.

- ▶ Selezionare la temperatura in modo che nessuno corra dei rischi.

1.3.8 Rischio di lesioni a causa di congelamenti al contatto con il refrigerante

Il prodotto viene fornito con una carica del refrigerante R 410 A. Il refrigerante che fuoriesce può causare nel caso di contatto con il punto di fuoriuscita congelamenti.

- ▶ Se dovesse fuoriuscire del refrigerante, non toccare alcuna parte del prodotto.
- ▶ Non inspirare i vapori o i gas che possono fuoriuscire in caso di perdite circuito frigorifero.
- ▶ Evitare il contatto della pelle o degli occhi con il refrigerante.
- ▶ Nel caso di contatto della pelle o degli occhi con il re-

1 Sicurezza

frigerante, interpellare un medico.

1.3.9 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.10 Danni da gelo a causa di un luogo di installazione inadeguato

In caso di gelo esiste il rischio di danni al prodotto e all'intero impianto di riscaldamento.

- ▶ Assicurarsi quindi che in caso di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente temperati.

Il riscaldamento deve rimanere in funzione anche se gli ambienti o un intero appartamento

non vengono temporaneamente utilizzati!

La protezione antigelo e i dispositivi di sorveglianza sono attivi solo se il prodotto è collegato alla rete elettrica. Il prodotto deve essere collegato alla rete elettrica.

1.3.11 Danni dovuti al gelo a causa di una temperatura ambiente troppo bassa

Se la temperatura ambiente impostata è troppo bassa, non si può escludere che alcune parti dell'impianto di riscaldamento possano subire danni a causa del gelo.

- ▶ I caso di assenza in un periodo di gelo, assicurarsi quindi che l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che gli ambienti siano sufficientemente temperati.
- ▶ Osservare tassativamente le avvertenze relative alla protezione antigelo.

1.3.12 Danni da gelo a causa di mancanza di corrente

Al momento dell'installazione, il vostro tecnico qualificato ha collegato il prodotto alla rete elettrica. In caso di interruzione di corrente, non si può esclu-

dere che alcune parti dell'impianto di riscaldamento possano subire danni a causa del gelo. Se si desidera mantenere il prodotto in funzione anche durante l'interruzione di corrente per mezzo di un gruppo elettrogeno, osservare quanto segue:

- ▶ Per l'installazione di un gruppo elettrogeno, consultare il proprio tecnico qualificato.
- ▶ Verificare che i dati tecnici del gruppo elettrogeno (frequenza, tensione, collegamento a terra) corrispondano a quelli della rete di alimentazione elettrica.

1.3.13 Anomalie funzionamento a causa di una pressione dell'impianto errata

Per evitare un funzionamento dell'impianto con una insufficiente quantità d'acqua e quindi possibili danni, osservare quanto segue:

- ▶ Controllare la pressione dell'impianto di riscaldamento a intervalli regolari.
- ▶ Osservare tassativamente le avvertenze relative alla pressione dell'impianto.

1.3.14 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.

1.3.15 Evitare i danni all'ambiente a causa della fuoriuscita di refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R 410 A. Questo refrigerante non deve finire nell'atmosfera. L'R 410 A è un gas a effetto serra fluorato registrato nel protocollo di Kyoto con un valore di GWP di 2088 (GWP = Global Warming Potential). Se viene rilasciato nell'atmosfera, il suo effetto è pari a 2088 volte quello del gas a effetto serra naturale CO₂.

Il refrigerante contenuto nel prodotto, prima dello smaltimento del prodotto stesso, deve essere travasato in un contenitore adatto per essere quindi riciclato o smaltito ai sensi delle norme vigenti.

1 Sicurezza

- ▶ Assicurarsi che gli interventi di manutenzione e quelli generali sul circuito del refrigerante vengono eseguiti esclusivamente da parte di personale qualificato e certificato dotato di un opportuno equipaggiamento protettivo.
- ▶ Far smaltire o riciclare il refrigerante contenuto nel prodotto da parte di personale qualificato e certificato nel rispetto dei regolamenti.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per le seguenti pompe di calore, di seguito chiamate "Prodotto":

Validità: Italia

Nome del modello	N. art.
aroTHERM VWL 55/3 A 230 V	0010019758
aroTHERM VWL 85/3 A 230 V	0010019759

Validità: Svizzera

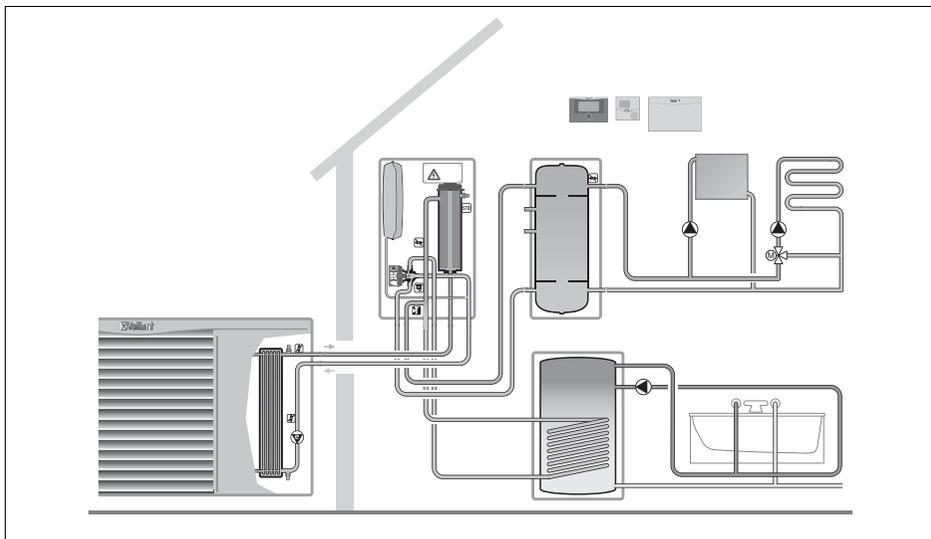
Nome del modello	N. art.
aroTHERM VWL 55/3 A 230 V	0010019764
aroTHERM VWL 85/3 A 230 V	0010019765

Il codice articolo del prodotto è parte del numero di serie (→ Pagina 11) (**Validità:** Italia O Svizzera).

3 Descrizione del prodotto

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura del sistema con pompa di calore



Il sistema con pompa di calore comprende i seguenti componenti:

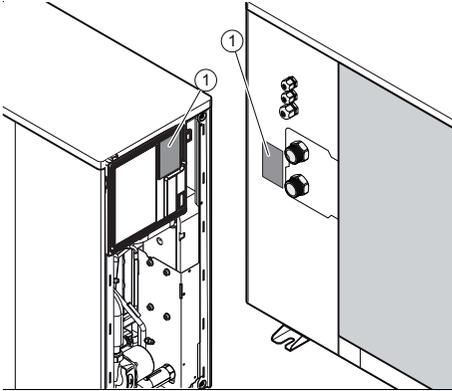
- Pompa di calore
- Modulo di comando della pompa di calore VWZ AI
- Eventuali componenti idraulici e/o elettronici supplementari
- Centralina dell'impianto

Il comando della pompa di calore può essere effettuato dal modulo di comando della pompa di calore VWZ AI . Il comando avanzato della pompa di calore viene effettuato tramite la centralina del sistema.

Il prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra in un circuito chiuso ermetico.

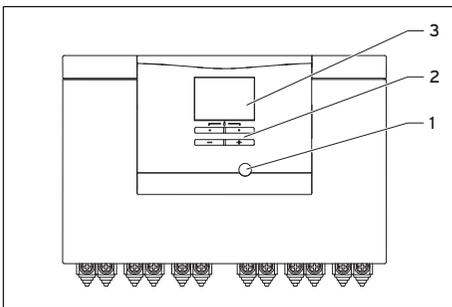
3.2 Nome del tipo e matricola

Validità: Italia
O Svizzera



La denominazione del modello e la matricola si trovano sulla targhetta (1).

3.3 Panoramica interfaccia di controllo del modulo di comando della pompa di calore VWZ AI



- | | |
|--|---|
| <p>1 Tasto di eliminazione del guasto
Il tasto reset permette di resettare le anomalie della pompa di calore e dei suoi accessori.</p> | <p>2 Tasti di comando
3 Display</p> |
|--|---|

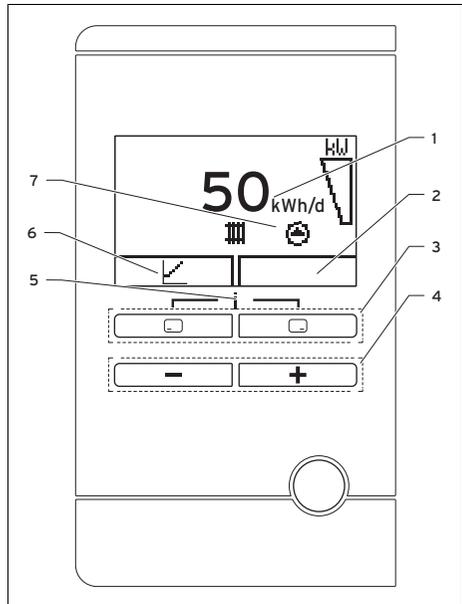
3.4 Sistema di informazione e analisi digitale (DIA)

Il prodotto è dotato di un sistema digitale di informazione ed analisi (sistema DIA). Questo sistema offre informazioni sullo stato operativo del prodotto ed aiuta a risolvere le anomalie.

L'illuminazione del display si attiva,

- accendendo il prodotto o
- premendo un tasto del sistema DIA a prodotto acceso. La prima pressione di questo tasto non attiva alcuna ulteriore funzione.

Se non sono stati azionati tasti, l'illuminazione si spegne dopo un minuto.



- | | |
|--|--|
| <p>1 Visualizzazione della resa energetica giornaliera
2 Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione destro</p> | <p>3 Tasto di selezione sinistro e destro
4 Tasti meno e più</p> |
|--|--|

4 Funzionamento

- 5 Accesso al menu per le informazioni supplementari
- 6 Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione sinistro
- 7 Visualizzazione dei simboli dello stato operativo attivo delle pompe

Modo riscaldamento: 

- Il simbolo è fisso: presenza di una richiesta di calore
- Il simbolo è invisibile: modo riscaldamento non attivo

Modo raffreddamento: 

- Il simbolo è fisso: presenza di una richiesta di raffreddamento
- Il simbolo è invisibile: modo raffreddamento non attivo

Potenza attuale: 

- Il simbolo visualizza la potenza istantanea della pompa di calore.

Errore:  F.XXX

- Errore nella pompa di calore. Compare invece dell'indicazione di base, un testo spiega inoltre il codice di errore visualizzato.

3.5 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Modalità di utilizzo

Il prodotto può essere comandato con i tasti di selezione e tasti più/meno.

I due tasti di selezione hanno una cosiddetta funzione softkey, essa può cioè cambiare.

Con  :

- si interrompe la modifica del valore da impostare o l'attivazione di una modalità operativa
- si arriva in un menu ad un livello di selezione superiore.

Con  :

- si conferma un valore da impostare o l'attivazione di una modalità operativa
- si arriva in un menu ad un livello di selezione inferiore.

Con  +  contemporaneamente:

- si arriva al menu.

Con  o  :

- si scorre attraverso le voci del menu,
- si aumenta o riduce un valore scelto da impostare.

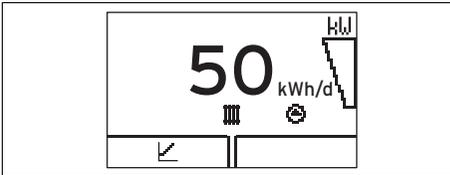
I valori impostabili vengono visualizzati sempre lampeggianti.

La modifica di un valore deve essere sempre confermata. Essa sarà salvata solo dopo averlo fatto. Con  è possibile interrompere una procedura in qualsiasi momento. Se non si tocca un tasto per più di 15 minuti, il display torna all'indicazione di base.



Un oggetto contrassegnato viene visualizzato sul display con il testo in chiaro su sfondo scuro.

4.2 Indicazione di base



Sul display è visibile l'indicazione di base con lo stato corrente del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

Si torna all'indicazione di base:

- premendo  e abbandonando in tal modo il livello di selezione
- non azionando alcun tasto per oltre 15 minuti.

Non appena si ha un messaggio di errore, il display passa dall'indicazione di base a tale messaggio.

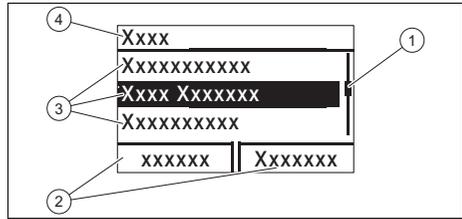
4.3 Livelli di comando

Il prodotto ha due livelli di comando.

Il livello di comando per l'utilizzatore visualizza le informazioni più importanti e offre possibilità di impostazione che non necessitano di speciali conoscenze.

Il livello di comando per il tecnico qualificato è previsto solo per tali tecnici ed è protetto tramite un codice. Qui il tecnico qualificato può impostare i parametri specifici dell'impianto.

4.4 Rappresentazione menu



- | | |
|---|---|
| 1 Barra di scorrimento | 3 Voci dell'elenco del livello di selezione |
| 2 Configurazione attuale dei tasti di selezione | 4 Livello di selezione |

La struttura del menu comprende due livelli di selezione.



Avvertenza

Un'indicazione del percorso all'inizio di un capitolo indica come fare a raggiungere questa funzione, ad esempio **Menu → Informazioni → Dati contatto**.

4.4.1 Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Unità
Menu → Visualizzazione resa→	
Riscaldamento	
Raffrescamento	
Menu → Live Monitor →	
Riscaldamento:	
Spegnimento del compressore	
Impianto di riscaldamento edificio	
Pressione	
Temperatura nominale mandata	
Temperatura di mandata corrente	
Compressore	
Modulazione	
Temperatura di entrata aria	
Potenza frigorifera	

4 Funzionamento

Livello impostazione	Unità
Menu → Informazione →	
Dati contatto	
Matricola	
N. ident. apparecchio	
Ore di esercizio totali	
Ore di esercizio riscaldamento	
Ore di esercizio raffrescamento	
Menu → Impostazioni base →	
Lingua	
Contrasto display	
Menu → Reset →	
nessuna sottovoce disponibile	

4.5 Live Monitor (codici di stato)

Menu → Live Monitor

Con l'aiuto del Live Monitor è possibile far visualizzare lo stato corrente del prodotto.

4.6 Visualizzazione della pressione dell'impianto di riscaldamento dell'edificio

Menu → Live Monitor → Pressione circuito edificio

- È possibile visualizzare la pressione di riempimento corrente dell'impianto di riscaldamento in forma digitale.

4.7 Lettura della statistica di funzionamento

Menu → Informazione → Ore riscaldamento

Menu → Informazione → Ore di esercizio raffrescamento

Menu → Informazione → Totale ore di funzion.

È possibile visualizzare le ore di funzionamento del riscaldamento, del raffreddamento e quelle complessive.

4.8 Visualizzazione dei dati di contatto

Menu → Informazione → Dati contatto

Se durante l'installazione il tecnico qualificato ha registrato il suo numero telefonico, questi dati possono essere letti al punto **Dati contatto**.

4.9 Visualizzazione di matricola e numero di articolo

Menu → Informazione → Numero di serie

- Viene visualizzata la matricola del prodotto.
- Il numero di articolo è riportato nella seconda riga della matricola.

4.10 Regolazione del contrasto del display

Menu → Impostazione di base → Contrasto display

- Questa funzione permette di regolare il contrasto del display secondo le proprie esigenze.

4.11 Impostazione della lingua

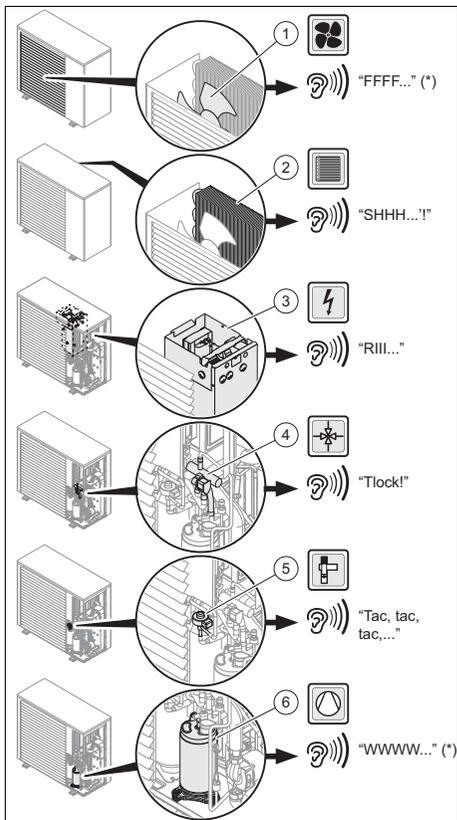
Se si desidera impostare una lingua diversa:

- ▶ Premere **e tenere premuti**  e  **contemporaneamente**.
- ▶ Premere inoltre brevemente il tasto di eliminazione del gusto.
- ▶ **Tenere premuti**  e , fino a quando sul display non compare l'impostazione della lingua.
- ▶ Scegliere la lingua desiderata con  o .
- ▶ Confermare con (Ok).
- ▶ Una volta impostata la lingua corretta, confermarla di nuovo con (Ok).

4.12 Spegnimento/accensione del prodotto

- ▶ Staccare il prodotto dall'alimentazione tramite un dispositivo di sezionamento con un'apertura di contatti di almeno 3 mm (ad esempio fusibili o interruttori automatici).

4.13 Rumori di funzionamento



* Rumori di funzionamento permanenti

I rumori elencati non rappresentano un guasto della pompa di calore.

I rumori si verificano in diversi modi operativi della pompa di calore (avvio, sbrinamento, arresto).

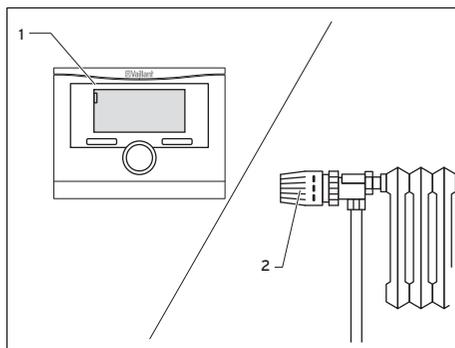
4.14 Attivazione della protezione antigelo

- ▶ Per evitare il congelamento del prodotto, verificare che esso sia acceso.

4.15 Impostazione della temperatura nominale di mandata nel modo riscaldamento

La temperatura nominale di mandata effettiva viene rilevata automaticamente da parte della centralina del sistema (informazioni possono essere trovate nel manuale di servizio della centralina).

4.16 Impostazione della centralina per la temperatura ambiente o di quella regolata in base alle condizioni atmosferiche



- ▶ Impostare la centralina per la temperatura ambiente o quella regolata in base alle condizioni atmosferiche (1) e le valvole termostatiche dei termosifoni (2) secondo le corrispondenti istruzioni di questi accessori.

5 Cura e manutenzione

4.17 Controllo e cura da parte dell'utilizzatore

Quando la pressione di riempimento dell'impianto scende al di sotto di 0,05 MPa (0,5 bar), il prodotto si spegne.

- ▶ Rabboccare acqua.

4.17.1 Pulizia del prodotto

- ▶ Prima di pulire il prodotto, spegnerlo.
- ▶ Pulire il rivestimento del prodotto con un panno umido e poco sapone. Non impiegare abrasivi o detergenti che possano danneggiare il rivestimento o il pannello comandi.
- ▶ Non pulire il prodotto con una idropulitrice.
- ▶ A intervalli irregolari assicurarsi che intorno al prodotto non si accumulino rami e foglie.

4.17.2 Controllo del piano di manutenzione



Pericolo!

Pericolo di lesioni e di danni a cose a causa di manutenzioni e riparazioni mancate o improprie!

A causa di lavori di manutenzione e riparazione mancati o impropri, possono aversi danni a persone e cose o è possibile danneggiare il prodotto.

- ▶ Non tentare mai di eseguire lavori di manutenzione o riparazioni del prodotto di propria iniziativa.
- ▶ Incaricare una ditta abilitata e riconosciuta. Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione.

Il presupposto per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio,

per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita, è l'esecuzione di un'ispezione/manutenzione a intervalli regolari da parte di un tecnico qualificato.

Gli intervalli di manutenzione dipendono dalle condizioni locali e dall'uso del prodotto.

- ▶ Far eseguire la sostituzione di parti funzionali e di rilievo per la sicurezza soggette ad usura da parte di un tecnico qualificato e riconosciuto.

4.18 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Se nel caso di un'assenza prolungata viene interrotta l'alimentazione elettrica dell'appartamento o del prodotto, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato o proteggerlo in modo sufficiente dal gelo.

5 Cura e manutenzione

5.1 Cura del prodotto

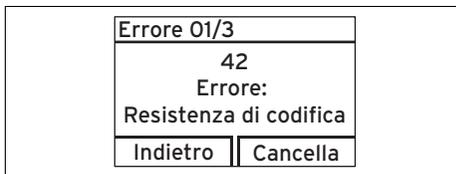
- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

5.2 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

6 Soluzione dei problemi

6.1 Lettura del messaggio di errore



I messaggi di anomalia hanno priorità rispetto a tutte le altre visualizzazioni e compaiono sul display al posto dell'indicazione di base. Se si presentano più errori, essi compaiono in sequenza per due secondi.

- ▶ Se il prodotto visualizza un messaggio di errore, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
- ▶ Per ottenere ulteriori informazioni sullo stato del prodotto, richiamare il "Live Monitor" (→ Pagina 14).

6 Soluzione dei problemi

6.2 Riconoscimento e soluzione delle anomalie

Questa sezione contiene tutti i messaggi di errore alla cui causa è possibile rimediare senza l'aiuto di un tecnico qualificato per poter mettere in tal modo nuovamente in funzione prodotto.

Errore	Causa	Rimedio
Il prodotto non funziona più.	Alimentazione interrotta	Verificare che non ci sia una mancanza di corrente e che il prodotto sia collegato correttamente all'alimentazione. Quando l'alimentazione viene ripristinata, il prodotto si riporta automaticamente in funzione. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio tecnico qualificato.
Rumori (fruscii, battiti, ronzii)	Al termine delle richieste di riscaldamento, possono aversi gorgoglii e fischi. Essi vengono causati dal refrigerante. Quando il prodotto si ferma o si riavvia, possono aversi degli scricchiolii. Essi vengono causati dall'espansione o dalla contrazione del contenitore causata dagli sbalzi termici. Quando il prodotto è in funzione, possono sentirsi dei ronzii. Essi vengono causati dal compressore se il prodotto è nel modo riscaldamento.	
Il prodotto emette vapori.	In inverno e durante la procedura di sbrinamento, dal prodotto possono fuoriuscire vapori. (il calore del prodotto fonde il ghiaccio formatosi.)	
Altri problemi		Rivolgersi al tecnico qualificato.

- Se dopo il tentativo di soluzione il problema persiste, rivolgersi al proprio tecnico qualificato.

6.3 Diagnostica

6.3.1 Panoramica dei messaggi di manutenzione

Validità: Italia

O Svizzera

Nella stazione idraulica possono essere visualizzati i seguenti messaggi di manutenzione.

Co-dice	Significato	Causa	Rimedio
M.20	Rabboccare l'acqua dell'impianto di riscaldamento	Acqua di riscaldamento insufficiente nel prodotto	Rabboccare acqua per l'impianto di riscaldamento nel prodotto.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

8.2 Smaltimento del refrigerante

La pompa di calore Vaillant **aroTHERM** è caricata con il refrigerante R 410 A.

- Far smaltire il refrigerante solo da parte di personale specializzato e qualificato.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza generali.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

8.1 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Validità: Svizzera

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Validità: Italia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.

3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, bloc-

chi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),

- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvole di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
- comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
- eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
- i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
 - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eli-

minare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

9.2 Servizio di assistenza clienti

Validità: Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Validità: Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

verde 800-088766 oppure consultando il
sito www.vaillant.it



0020218069_02

0020218069_02 ■ 09.01.2020

Fornitore

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon

Tel. +41 44 744 29 29 ■ Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.